



Willkommen *Bienvenue*

Die Aussenpolitik geht uns alle etwas an. Die Globalisierung führt dazu, dass auch scheinbar weit entfernte Ereignisse und Vorgänge einen sehr direkten Einfluss auf unser Leben hier in der Schweiz, auf unsere Sicherheit und unseren Wohlstand haben können.

Wir sind keine Insel. Die Welt verändert sich rasant. Heute werden wir weniger durch eine militärische Offensive bedroht als durch Umweltkatastrophen, Terrorismus, die Verbreitung von Massenvernichtungswaffen, Epidemien, zivile Konflikte. Um diese Probleme zu lösen, braucht es internationale Zusammenarbeit und die Mitwirkung aller bei der Suche nach konstruktiven Lösungen. Wenn wir nicht aktiv mitarbeiten, sind wir nicht nur unsolidarisch, sondern wir müssen auch passiv Lösungen übernehmen, ohne mitzusprechen, ohne unsere Sicht der Dinge einzubringen. Ich kann mir eine Schweiz ohne Stimme nicht vorstellen.

Stimmen benutzen viele Medien. Fernsehen, Rundfunk, Internet sind solche, aber auch das gedruckte Wort und Bild. Publikationen wie «The Pearls of Switzerland» können in hohem Masse dazu beitragen, eine Innenansicht der Schweiz zu vermitteln, aber auch zeigen, vor welchem historischen Hintergrund unsere Gegenwart steht und wie wir die Zukunft gestalten wollen.

Micheline Calmy-Rey

Vorsteherin des Eidgenössischen
Departements für auswärtige Angelegenheiten

La politique extérieure de la Suisse nous concerne tous. La globalisation a pour effet que même des événements et développements apparemment très lointains peuvent avoir une influence très directe sur notre vie ici en Suisse, sur notre sécurité et notre bien-être.

Nous ne vivons pas sur une île. Aussi, le monde qui nous entoure continue à changer et à se transformer à grande vitesse. Nous n'avons actuellement certes pas à craindre d'offensive militaire directe; les risques auxquels nous sommes, comme d'autres, exposés aujourd'hui sont de nature différente: catastrophes écologiques, terrorisme international, propagation d'armes de destruction massive, épidémies et guerres civiles. La maîtrise de ces problèmes exige une collaboration internationale plus étroite et une recherche conjointe de solutions constructives. La Suisse n'a aucun intérêt à rester à l'écart; elle manquerait en effet de solidarité et serait en fin de compte forcée à accepter passivement des solutions auxquelles seraient arrivés les autres pays sans qu'elle ait pu apporter son point de vue. Je ne peux m'imaginer une Suisse sans voix dans des négociations sur des sujets la concernant tout autant que tous les autres.

Et qui veut se faire entendre se sert du monde des médias et notamment de la télévision, de la radio, de l'internet mais aussi de publications écrites ou illustrées. Des publications comme « The Pearls of Switzerland » peuvent grandement aider à décrire les multiples facettes de la Suisse d'aujourd'hui sur un fond historique et à montrer comment nous entendons façonner l'avenir de notre pays.

Micheline Calmy-Rey

Cheffe du Département des affaires étrangères